

翻訳業務・外注コストを改善。働き方改革に最適なAI自動翻訳  
「T-400(Translation for Onsha Only)」のご紹介



AI翻訳クラウドサービス(SaaS) で年間利用料契約のサブスクリプションモデル



T-400販売代理店  
株式会社ビットミックス

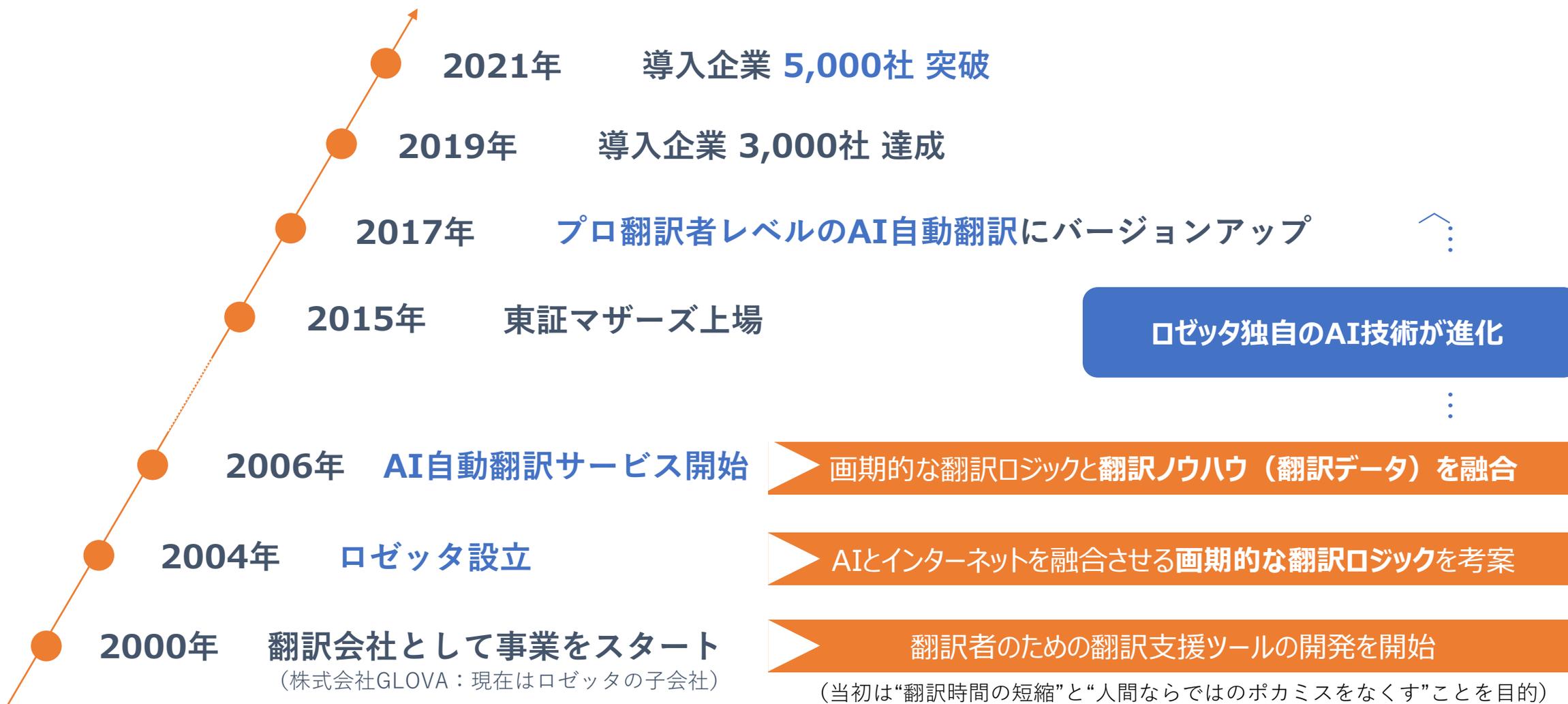
〒541-0041  
大阪府大阪市中央区北浜2-6-18 淀屋橋スクエア8 F  
TEL06-4706-8100 FAX 06-4706-8101  
0120-279-400 oohara@bitmix.jp  
URL <https://www.bitmix.jp/>



サービス提供元  
株式会社 ロゼッタ

# 会社沿革

翻訳会社の知見と、AI技術を掛け合わせて、AI自動翻訳サービスを独自開発。



ロゼッタ独自のAI技術が進化

5,000社に導入の  
御社専用カスタマイズできる超高精度でセキュアなAI自動翻訳



超高精度95%の翻訳エンジン

+

御社専用データベース

- 御社専用カスタマイズできる高精度の自動翻訳
- AI翻訳のオンラインクラウドサービス

T-400は、2,000分野の翻訳エンジンと御社専用の学習データの組み合わせにより、最大95%の翻訳精度を実現しました。各分野の専門用語を的確に翻訳するだけでなく、セキュアな環境で御社だけの学習データが蓄積されるので、使えば使うほど精度が高まる唯一無二のクラウドサービスです。

最大精度 **95%**      **2,000** 分野

\* 翻訳精度数値は、人目評価による当社比の指標です

\* 精度95%とは、「プロの専門分野翻訳者以下、非専門の翻訳者以上」として当社が認識する水準です

\* 95%以上の分野は「医学」「化学」「法務」「IT・通信」「金融・財務・経理」分野の英日翻訳、  
その他の産業翻訳の主要専門分野（「薬事」「機械」「電気電子」「特許等」）は90%以上の精度になります

翻訳時に下記の分野を選択することで、専門分野に特化した翻訳が可能に。



法務・医薬・金融・化学・IT・機械・電気電子などに対応

<大分類>

<中分類>

全体

- + 医薬・化学・環境
- + IT・機械・電気電子
- + ビジネス専門
- + 人文・社会
- + 一般・趣味・娯楽
- ⋮

- + ビジネス専門
  - + 会社規定
  - + 不動産
  - + 法務
  - + 特許・知財
  - + 金融・財務・経理
  - + マーケティング
  - + 商業・貿易
  - + HP・会社案内・広報・PR
  - + ビジネス(その他)
  - ⋮

- + IT・機械・電気電子
  - + IT・通信
  - + 機械
  - + 電気電子
  - + 金属
  - + 土木・建築・鉱山
  - + エネルギー
  - + プラント
  - + 物流・運輸・交通
  - + 写真・印刷技術
  - + 日用品・家具・雑貨
  - + 生産管理
  - + IT・機械・電気電子(規制)
  - + 自然科学
  - + 特許(IT・機械・電気電子)
  - + IT・機械・電気電子(その他)
  - ⋮

- + 医薬・化学・環境
  - + 医学
  - + ライフサイエンス
  - + 薬事
  - + 医療機器
  - + 化学
  - + 環境
  - + 食品
  - + 農林水産
  - + 特許(医学・バイオ・化学)
  - + 医薬・化学・環境(その他)
  - ⋮

※専門分野の詳細はHPを参照ください。  
<https://www.jukkou.com/>

同じ単語でも分野によって訳語が異なります。  
訳し分けを行うには、専門分野に対応することが必要。（一般的な語学力が高いだけでは対応できない。）

単語（原文）	分野	訳語
exposure	▶（金融）	エクスポージャー （意味：経済的なリスクの程度）
	▶（光学機器）	露光
	▶（原子力）	被ばく
history	▶（医学）	病歴
	▶（IT）	履歴
	▶（一般）	歴史
副作用	▶（一般）	side effects
	▶（臨床分野）	adverse reaction

# 1 訳し分けの事例（他社比較）

翻訳する前に「契約書」という分野を選択すると、



訳し分けの違いが明確に！

原文	当社 (T-400)	他社 (G社)	他社 (K社)	他社 (C社)
<p>This agreement ("Agreement") is dated May __, 2017 ("Effective Date"), and is between ABC International, a California nonprofit public benefit corporation ("ABC"), and XYZ Corp., a Japanese corporation ("Client").</p>	<p>本契約(「本契約」)は、2017年5月 日(「発効日」)付けで、カリフォルニア州の非営利公益法人ABC International(「ABC」)と日本の法人であるXYZ Corp.(「クライアント」)との間で締結された。</p>	<p>本契約（以下「本契約」）は、カリフォルニア州非営利の公益法人であるABCインターナショナルと、日本法人であるXYZ Corp.（以下「クライアント」という。）の間で締結され、）。</p>	<p>この協定（「協定」）の日付が5月__、2017（「発効期日」）に付けられて、ABC国際、カリフォルニア非営利団体公益企業（「ABC」）、およびXYZ社、日本企業である（「クライアント」）。</p>	<p>この合意（「合意」）は、旧式の5月の__（2017（「発効日」））で、ABCインターナショナル、カリフォルニア非営利的団体公益法人（「ABC」）とXYZ社（日本の会社（「クライアント」））の間にあります。</p>
<p>ARTICLE OF INCORPORATION OF XYZ CORPORATION</p> <p><b>(Minute)</b></p> <p>Article 21. The substance of proceedings at a meeting of the board of directors and the results thereof shall be recorded in the minutes of the meeting in Japanese and in English, which shall bear <b>the signatures or the names and seals</b> of the directors present at the meeting.</p>	<p>XYZ株式会社定款</p> <p><b>(議事録)</b></p> <p>第21条 取締役会の議事の経過の要領及びその結果は、議事録に日本語及び英語をもって記録し、<b>出席した取締役がこれに署名又は記名押印する。</b></p>	<p>XYZ CORPORATION INCORPORATION OF XYZ CORPORATION ?</p> <p><b>(分)</b></p> <p>第21条取締役会における議事の内容及びその結果は、会議の議事録に日本語及び英語で記録しなければならない。<b>または会議に出席する取締役の氏名および印章。</b></p>	<p>ARTICLE OF INCORPORATION OF XYZ CORPORATION</p> <p><b>(分)</b></p> <p>Article 21. 取締役会と結果のミーティングの議事録の物質は、そこから、ミーティングの分に日本語および英語で記録されることとする。<b>それはミーティングでサインまたはディレクタープレゼントの名前とシールを持つこととする。</b></p>	<p>XYZ社</p> <p><b>(分)</b></p> <p>第21条の基本定款。取締役会とその結果の訴訟の要旨は日本語の会議の分で、そして、英語で記録されます。そして、<b>それはサインまたは会議に出席しているディレクターの記名押印を持って行きます。</b></p>

## 専門分野データベース

自動翻訳する際に、分野を選択することで、よりその分野に適切な訳文が得られます。分野は 2,000 分野から選択でき、各分野には国内外の公的文書・ガイドライン等が収録されています。

## 企業別データベース

ユーザーの社内にある英語・日本語の文書を企業別データベースに登録することで、社内表現や言い回しを AI が学習します。



- ・ファイルをそのままアップロードし、翻訳結果をダウンロード。
- ・PDFは文字認識して読み込むことも可能。

**GMP自主基準**

健康補助食品のGMPとは？

健康補助食品GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の在庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」に作られ、「一定の品質」が保たれるように定められた強制シスです。

なお厚生労働省では、平成27年1月に健康補助食品の安全性を確保する目的の「錠剤、カプセル状食品の安全性に関する自主点検フローチャート」を公表しました。

<錠剤、カプセル状食品の原材料の安全性に関する自主点検フローチャート>

STEP1	全ての原材料が何であるかを明確にすること
STEP2	すべての原材料がもっぱら医薬品として使用される成分を(原材料)でないことを確認すること(医薬品の確認)
STEP3	原材料の産原、使用部位及び原材料の製造方法
STEP4	原材料が既存食品と同等と考えられるか
STEP5	原材料の安全性情報に関する文献調査を実施する
STEP6	原材料に含まれる成分及び成分の安全性に関する文献調査等を実施する
STEP7	原材料あるいは原材料を用いた安全性試験を実施する

■米国でもGMPを実施へ

不適切な包装  
不正表示

**方法①**  
翻訳結果を元ファイル形式で  
すぐにダウンロード。

**Good manufacturing practice voluntary standard**

About GMP of a dietary supplements

In the good manufacturing practice health auxiliary food, it is an indicator about manufacturing controls and a quality control concerning production of a dietary supplements (supplement). It is the rule and system which were set that a product is made by "safety" in all the processes from storing of material to manufacture and shipment for the purpose of aiming at dietary supplements quality assurances, and "consistent quality" is maintained.

In addition, in the Ministry of Health, Labour, and Welfare, the "independence check flow chart about the safety of a tablet and capsule-like food" to ensure the safety of a health supplement was released on February 1, Heisei 17.

<The independence check flow chart about the safety of the raw material of a tablet and capsule-like food>

STEP1	It clarify what all raw materials are.
STEP2	It checks that no raw materials are "the essential ingredients (ingredient) solely used as pharmaceutical" (Confirmation of a distinction between drugs and foodstuff).
STEP3	Origin of the raw basic materials, a use part, and the production method of raw material
STEP4	Is raw material considered to be existing products and equivalents?
STEP5	Literature search on safety information of raw basic materials is carried out.
STEP6	Literature documentation about the safety of the ingredient included in basic materials and an ingredient etc. is carried out.
STEP7	The safety tests employing basic materials or raw material is carried out.

■ It is GMP to conduct also in the U.S.

Word・Excel・PowerPoint・PDF

Word・Excel・PowerPoint  
※PDFはWord形式になります

表示形式 対訳 切替 訳文修正画面へ 【翻訳履歴】へ

原文	訳文
2012/1/5	2012/1/5
<#>	<#>
GMP自主基準	Good manufacturing practice voluntary standard
健康補助食品のGMPとは？	About GMP of a dietary supplements
健康補助食品GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	In the health dietary food good manufacturing practice, it is an indicator about manufacturing control and a quality control concerning

**方法②**  
翻訳結果をテキスト形式(対訳)で表示させ、原文と訳文を比較しながら校正することも可能。校正した結果は、元ファイル形式でダウンロード。

食品の安全性を確保する目的の「錠剤、カプセル状食品の安全性に関する自主点検フローチャート」を公表しました。	Welfare, the "self-inspection flow chart about the safety of a tablet and capsule-like food" to ensure the safety of a health supplement was released
---	---

## 機密情報も翻訳できるセキュアな環境

### ① 堅牢なセキュリティーで情報漏洩の心配なし

- SSLを用いた暗号化通信。
- ISMS認証取得のデータセンターにてサーバーを管理します。

### ② 秘密保持契約

- 弊社と秘密保持契約を締結できます。
- 万一漏洩した場合も損害を補償いたします。

### ③ データの消去

- サーバーに保存された翻訳データは2週間で自動で削除します。
- ユーザーの任意のタイミングで消去することも可能です。

※ 詳細につきましては <https://www.jukkou.com/member/policy.html> も併せてご確認ください。

# お取引実績

様々な分野の企業、約5,000社 以上の方々に活用いただいています。

## 導入企業の割合（日経225）

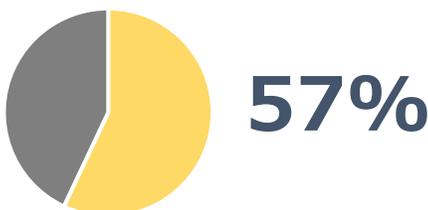
### <医薬・化学・食品分野>



### <電気・機械・精密機器分野>



### <鉄鋼/金属/非金属・繊維分野>



※日経平均225に選定されている企業のうち  
実績がある企業の割合

## 主な導入企業（敬省略）

医薬	エーザイ、塩野義製薬、協和発酵キリン、大日本住友製薬、MSD、第一三共、中外製薬、武田薬品工業、沢井製薬、田辺三菱製薬、サノフィ、大塚製薬、日本新薬、科研製薬、ロート、久光製薬、キッセイ、生化学工業栄研化学、バイエル薬品、日本イーライリリー、グラクソ・スミスクライン、ロシュ・ダイアグノスティクス、アラガン・ジャパン、シャイアー・ジャパン、他
化学・食品	キリンHD、宝HD、日本ハム、日本たばこ産業、日東電工、日産化学工業、信越化学工業、信越ポリマー、住友化学、資生堂、旭化成、ニチレイ、三菱ケミカル、JSP、ADEKA、ポラテック人、他
電気機器	リコー、ヒロセ電機、NEC、沖電気工業、オムロン、京セラ、JVCケンウッド、シャープ、ソニー、東芝、日本電産、パイオニア、日立製作所、富士通、古河電気工業、マブチモーター、三菱電機、村田製作所、富士フイルムビジネスイノベーションジャパン、他
機械	IHI、川崎重工業、シンワ機械、島津製作所、住友重機械工業、住友精密工業、ダイキン工業、椿本チエイン、TCM、東芝機械、日機装、日立建機、三菱重工業、他
精密機器	オリンパス、国際計測器、コニカミルタホールディングス、テルモ、ニコン、ゲートウェイ、HOYA、他
繊維	東洋紡、帝人、東レ、ナイガイ、他
輸送機器	日産自動車、ダイハツディーゼル、日野自動車、近畿車輛、三共ラヂエーター、ジャムコ、三井造船、他

# お取引実績

大手企業の導入や、AI翻訳精度向上のための提携が進んでいます。

## オリンパス株式会社様 導入事例

# OLYMPUS

経営改革で急増した翻訳需要に「T-400」で対応、  
グローバルコミュニケーションの効率化で翻訳費用を大幅削減

グローバル経営の進展で爆発的に翻訳の必要なシーンが増えましたが、  
T-400の導入で翻訳の工数を大幅に削減。業務効率を大きく高められました。



## 武田薬品工業株式会社様 共同開発



2019年6月11日  
株式会社ロゼッタ

ロゼッタと武田薬品工業、AI翻訳の共同開発を開始  
～ 製薬業界におけるグローバル事業展開を促進 ～

株式会社ロゼッタ（所在地：東京都千代田区、代表取締役：五石順一、東証マザーズ：6182、以下、ロゼッタ）は、武田薬品工業株式会社（所在地：大阪市中央区、代表取締役社長 CEO：クリストフ・ウェバー、東証第一部：4502、以下、武田薬品）との間で、自社業務に最適化されたAI翻訳の共同開発を開始することについて合意いたしました。

## 株式会社日本取引所グループ様 実証実験



2018年9月4日  
株式会社ロゼッタ

人工知能によるIR情報の自動翻訳の精度向上に向けて、  
日本取引所グループとロゼッタが実証実験を開始

株式会社ロゼッタ（以下、ロゼッタ）は、株式会社日本取引所グループ（以下、JPX）と共同で、人工知能（以下、AI）によるIR情報（適時開示資料等）の自動翻訳の精度向上を目的とした実証実験を、2018年9月より開始することで合意しました。

# お客様が抱える翻訳業務における課題と経営課題

これまでご導入いただいた約5,000社のお客様が抱えていた翻訳業務の主な課題

## ① 翻訳会社へ外注しているが・・・

- ・**翻訳外注費が高額**
- ・納品までに**時間を要する**

## ② すでに翻訳ソフトを導入しているが...

- ・**翻訳性能に不満があり、効率化につながっていない**
- ・**翻訳資産の共有、活用ができない**

## ③ 無償webサービスで翻訳しているが・・・

- ・パブリッククラウド利用による**情報漏洩リスク**
- ・そもそも禁止されているものを**無断で使っている**



## 翻訳業務が起因の経営課題

**グローバル展開の遅れ**

**働き方改革の遅れ**

**DXの遅れ**

**情報セキュリティガバナンス上のリスク** →次頁参照

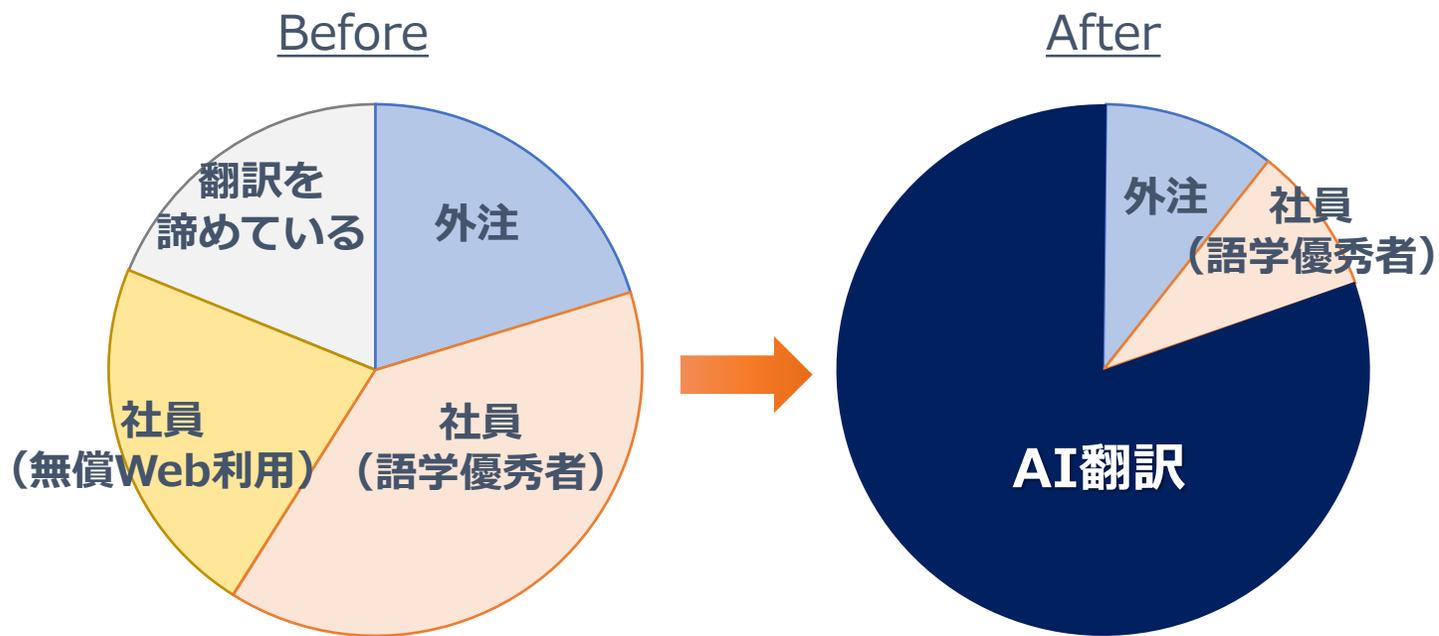
# 無料翻訳サイトの情報漏えいについて

The screenshot shows the homepage of the Information Processing Agency (IPA). At the top left is the IPA logo with the tagline "Better Life with IT" and the name "情報処理推進機構". To the right, there are navigation links for "IPAについて", "お知らせ一覧", and "サイトマップ". Below this is a horizontal menu with categories like "HOME", "情報セキュリティ", "ソフトウェア高信頼化", "未踏/セキュリティキャンプ", "IT人材の育成", and "情報処理技術者情報処理安". The main content area features a breadcrumb trail: "HOME > IPAについて > 新着情報 > プレス発表 【注意喚起】クラウドサービスに入力した内容の意図しない情報漏えいについて". A large blue banner with white text reads "IPAについて". Below that, a white box with a blue border contains the title of the press release: "プレス発表 【注意喚起】クラウドサービスに入力した内容の意図しない情報漏えいについて". A dark blue bar below the title says "～サービスの機能や仕様の確認を～". The date "2015年2月20日" and the organization name "独立行政法人情報処理推進機構" are displayed on the right. A light blue box at the bottom contains the text: "IPA（独立行政法人情報処理推進機構、理事長：藤江 一正）は、ネット上の翻訳サービスに入力した文章が、ネット上にそのまま公開されていたという問題が明らかになったことを受け、クラウドサービス利用における利用者の意識向上を目的に、利用における心構えについて改めて、注意喚起を発することとしました。"

# ロゼッタのソリューション提案

翻訳業務における課題を、AI翻訳で解決します。

## AI翻訳の導入時の翻訳作業（例）



翻訳業務の多くをAI翻訳に  
任せて課題解決

グローバル展開の遅れ

働き方改革の遅れ

DXの遅れ

情報セキュリティ  
ガバナンス上のリスク



## 翻訳業務の効率化・コストダウン事例

AI翻訳の導入により、大幅なコスト削減・業務の高度化・情報漏洩リスク低減を実現。

※数値は当社試算

翻訳外注  
(翻訳会社に依頼)



AI翻訳

- ・ 年間2億円分の翻訳外注費を年間1000万円まで削減可能 (95%コストカット)

社員 (語学優秀者)



AI翻訳

- ・ 業務時間の削減時間：週1.5時間、年間70時間/人の削減
- ・ 500名で1.3億円/年の人件費削減
- ・ 優秀な人材を、コア業務へ集中

社員 (無償Web利用)



AI翻訳

- ・ セキュリティが確保されたサービスの利用により、情報漏洩リスクを低減
- ・ 推奨されない無償翻訳サイトへのアクセス遮断により、ガバナンスを強化

翻訳をあきらめている



AI翻訳

- ・ 研究開発のスピードアップや、情報収集漏れ改善による業務品質アップ

# AI翻訳の活用事例

各部署で様々な翻訳業務があり、AI翻訳が活用できます。

## 研究開発



### 研究部門

- ・ 学術論文
- ・ 特許文献
- ・ 技術資料
- ・ 規制情報

### 製品開発部門

- ・ 仕様書
- ・ 生産工程表

## 営業



### 国内営業/海外営業部門

- ・ 製品資料
- ・ 提案書
- ・ 販促資料

### 企画部門

- ・ 製品カタログ
- ・ 市場調査資料

### 物流部門

- ・ 輸出入関連書類

## 生産・品質保証



### 国内/海外拠点

- ・ 仕様書
- ・ 生産工程表

### 調達部門

- ・ 仕様書
- ・ 輸出入関連書類

### 品質管理部門

- ・ 品質管理文書

## 管理部門



### 経営企画部門

- ・ 事業計画書

### 法務部門、知財財産部門

- ・ 契約書
- ・ 特許関連書類

### 財務/経理部門

- ・ 海外支店会計
- ・ 会計監査

### 広報/IR部門

- ・ ニュースリリース、IR資料

### 総務/人事部門

- ・ 社内規約

### 情報システム部門

- ・ システムマニュアル

# AI自動翻訳『T-400』料金表

Confidential

## A) ご利用人数 + B) 年間使用料

●表示価格はすべて税別

A) アカウント料 (初期費用)	
ユーザー数	アカウント料
1名	100,000円
2名	120,000円
3名	130,000円
4名	140,000円
5名	150,000円
10名	200,000円
20名	250,000円
30名	300,000円
50名	400,000円
100名	650,000円
200名	1,150,000円
ユーザー数 無制限	1,500,000円

B) 自動翻訳 年間利用料			
翻訳上限 ワード数	自動翻訳 年間利用料	1ワード当たりの 単価	目安ページ (A4)
10万ワード	120,000円	1.2円	約250P分
24万ワード	240,000円	1.0円	約600P分
45万ワード	360,000円	0.8円	約1,100P分
100万ワード	700,000円	0.7円	約2,500P分
250万ワード	1,500,000円	0.6円	約6,250P分
600万ワード	3,000,000円	0.5円	約15,000P分
1,250万ワード	5,000,000円	0.4円	約31,250P分
2,333万ワード	7,000,000円	0.3円	約58,000P分
5,000万ワード	15,000,000円	0.3円	約125,000P分
1億ワード	30,000,000円	0.3円	約250,000P分

**対応言語 100か国語以上**

英語／中国語／ドイツ語／フランス語／スペイン語／ポルトガル語／ロシア語／ベトナム語／タイ語など

- ユーザー数の追加はいつでも可能です。11ユーザー以上の場合、追加1ユーザーにつき5,000円です。
- 日本語は2文字を1ワードとカウントします。